



О НАРОДНЫХ ПЕСНЯХ НА БХОЖПУРИ И МАЙТХИЛИ В ХИНДИЯЗЫЧНОМ АРЕАЛЕ

ЖАЛИЛОВА ШИРИН

Кандидат филологических наук, доцент, ТГУВ

Аннотация. В хиндиязычном ареале существуют две группы диалектов: западная и восточная. Социальная организация деревенского населения севера Индии довольно идентична. Содержание песен отражает всё многообразие жизни сельчан. Это касается прежде всего уклада патриархальной семьи, где женатые сыновья живут с родителями. Ведущее место здесь занимают мужчины. Песни на бхожпури, майтхили посвящаются домашним обрядам, временам года, праздникам, любимым богам, богиням Раме, Сите, Кришне, Радхе и т.д.

Особенностью социальной организации деревень штата Бихар и близлежащих территорий, где говорят на бхожпури, майтхили является соблюдение строгого закона «parda». Правда эти факты относятся к событиям, происходившим более полу века назад, но думается и в настоящее время правила «parda» сохраняются и жена в дневное время не может появиться перед мужем. Женщине полагается избегать и не разговаривать со свекром, старшим братом мужа.

В статье данная проблема изучается на материале индийских исследователей и излагаются отношение автора к этим проблемам.

Опорные слова и выражения: патриархальная семья, обычаи хинду, дваждырожденный- 'движа', песни цикла 'сохар', песни, посвященные свадебным обрядам, боги, богини, хинду.

Аннотация. Мақола ҳиндизабон ареалда қўлланиладиган бхожпури, майтхили шеваларига бағишланган. Мазкур шевалардаги халқ қўшиқлари таҳлилга жалб этилган. Мазкур қўшиқларда қишлоқ ҳаётининг барча жабҳалари қамраб олинган. Уларда ҳиндларнинг оилавий удумлари, аёлларнинг хурсандчилигию қайгулари, йилнинг баъзи ойлари, маъбуд ва маъбудалар –Рам, Сита, Кришна, Радха қабилар ҳаётидан қиссалар ва ҳоказолар ҳақида қуйланган.

Бхожпури, майтхилида сўзлашадиган Бихар штати ва унга яқин бўлган ҳудудлардаги қишлоқ ижтимоий тизимида “парда” тақиқига қатъий амал қилинади. Албатта, бу маълумотлар ярим аср аввал юз берган воқеаларга асосланган, бироқ бугунги кунда ҳам “парда” тақиқи сақланиб қолган ва аёл кундузи ўз умр йўлдоши ёнида юра олмайди. Аёл кишилар ўз қайнотаси, қайни укаси каби эркалар билан гаплашишдан ўзини олиб қочиши лозим.

Мақолада ушбу масала ҳинд мутахассисларининг изланишларига таянган ҳолда ўрганилган ва муносабат билдирилган.

Таянч сўз ва иборалар: патриархал оила, ҳинд удумлари, 'движа', сохар қўшиқлари, маъбуд ва маъбудалар, тўй маросимларига бағишланган қўшиқлар.

Abstract. The article is devoted to folk songs in the dialects of Hindi-bhojpuri and maithili. The themes of the songs are very diverse. They are dedicated to the feelings, joys, sorrows of a woman in her husband's house far from her father's house. A woman is experiencing her husband's departure to work. The songs are dedicated to the different months of the year when the holidays are celebrated, the birth of the God Krishna etc. The songs are the property of the rich culture of India.

A specific feature of the social organization of the villages of Bihar and the surrounding areas, where bhojpuri, maithili is spoken, is the observance of the strict parda law. True, these facts relate to events that took place more than half a century ago, but it seems that nowadays the “parda” rules are preserved and the wife cannot appear in front of her husband in the daytime. A woman is supposed to avoid and not talk with her father-in-law, her husband's older brother.

The article examines this problem on the material of Indian researchers and expounds the author's attitude to these problems.

Keywords and expressions: patriarchal family, hindu costumes, 'dvija', folk songs 'sohar', wedding rites, gods of hindu.



Как известно хиндиязычный ареал включает в себя две группы диалектов: западную и восточную. В данной статье рассматриваются народные песни, исполняемые на восточных диалектах майтхили и бхожпури, соседствующие в штате Бихар.

Целью статьи является знакомство студентов как с дополнительной литературой по курсам: «Диалектология хинди», «Этнография Северной Индии», а также раздел фольклора «Литературы Индии».

Известно, что народные песни являются неотъемлемой частью индийской культуры. Среди многих других стран культура Индии отличается тем, что в жизни индийцев песни занимают очень большое место. Можно сказать, что Индия «песенная страна». Песенное искусство в Индии имеет многовековую историю и отражает все стороны повседневной жизни особенно деревень.

В связи с этим не случайно, что к материалам песен обращали внимание лингвисты, литераторы, историки, социологи и др. Так выдающийся английский учёный сэр Джон Гирсон положил начало изучению народных песен хиндиязычного ареала. Он опубликовал некоторое собрание народных песен на бхожпури в журнале «Royal Asiatic Society» в 1885 г. с переводом на английский язык. Следующим видным исследователем был индийский учёный Рамнаresh Трипатхи, который ездил по всей Индии, собирая народные песни. Он опубликовал избранные песни, среди которых числились песни на бхожпури, авадхи, кхариболи. Сборник известен под названием ‘gram git’

Как известно основное население Индии живет в сельской местности (80%). Как утверждает автор книги “Bhojpuri lok git” доктор Кришнадев Упадхьяй ‘необразованные’ поэты деревень в своих нескладных творениях создают тексты народных песен, которые по реалистичности событий, искренности чувств стоят выше изысканных стихов других известных поэтов.

В песнях отражаются все стороны деревенской жизни. Они связаны с семейной жизнью, с особенностями организации патриархальной семьи, где главенствующую роль выполняет старший мужчина (свекров, муж, отец, дед). Приниженное положение отводится женам сыновей, особенно вновь пришедшим невесткам. Строгие отношения, часто недружелюбное отношение свекрови (sas) к жене сына (bahu). В патриархальной семье наряду со свекровью лидирующее положение занимает сестра мужа (panad). В песнях поётся о тяжелом положении невесток (жён сыновей) об их ссорах со свекровью, золовкой (сестрой мужа) и т.д.

Особенностью социальной организации деревень штата Бихар и близлежащих территорий, где говорят на бхожпури, майтхили является соблюдение строгого закона «parda». Правда эти факты относятся к событиям, происходившим более полу века назад, но думается и в настоящее время правила «parda» (избегание женщинами мужчин сохраняются так по утверждению Кришнадев Упадхьяй и автора книги ‘maithili lok-git’ Рамикбалсинх ‘Ракеш’ жена в дневное время не может появиться перед мужем. Женщине полагается избегать и не разговаривать со свекром, старшим братом мужа. Новобрачная невестка первое время не может выходить на улицу и общаться с деревенскими женщинами. Старые уже в преклонном возрасте женщины стесняются беседовать с незнакомыми мужчинами.

В хиндиязычном ареале в семьях хинду соблюдаются существующие с древнейших времен, индуистские домашние обряды, связанные с 4 «ашрамами» (стадиями жизни) и касающиеся только мужчин. Две ашрамы относятся: к становлению мальчиков высших каст в возрасте 7-8-9 лет «дважды рожденными» (движа) путём надевания священного шнура (ягйопавит) и следующая ашрама- женитьба (становление домохозяином-грихастха),



которая связана с многочисленными свадебными обрядами. В народных песнях хиндиязычного ареала широко отражаются события, связанные с рождением сына, посвящаются обрядам, следующим после родов, например купание роженицы, младенца на шестой день (чхатхаа), первому кормлению твёрдой пищей (аннапраашана) и др. Кроме домашних обрядов исполняются различные циклы песен, связанные с праздниками (холи, нагпанчами и др.), с определенными месяцами (пхагуа, чейти, бхадон). Отмечаются циклы религиозных песен (бхажан), песни, исполняемые представителями определенных каст (например абхиры), патриотические песни, песни сбора урожая и т.д.

Одними из основных моментов содержания песен являются все переживания женщины и радости и горести. Женщина в открытую не смеющая выразить чувства любви, нежности, испытываемые к мужу она поёт о них в песнях. Очень часто мужчины в деревнях уезжают на заработки в другие города, т.е. на чужбину. Здесь она не может поделиться ни с кем в доме мужа, а её отчий дом, обычно далеко. Она поёт о том как ей трудно без мужа, как она скучает по нему, как ей не хочется без него заходить в спальню. В песнях поётся о женщинах, которые мечтают родить сына, о страданиях бесплодных женщин, о недружелюбных отношениях со свекровью, золовкой. Мечтая иметь детей она обращается к любимой героине эпоса Сите. В песнях часто поётся о рождении шриКришны, о его богатой одежде, украшениях. Вспоминаются в песнях Радха, пастушки (гопи). Женщина мечтает родить сына как Рам- любимого народного героя. Народные песни хиндиязычного ареала подразделяются на циклы песен, имеющие свои названия. Песни цикла 'сохар' встречаются на всех диалектах. Они исполняются, когда в семье рождается сын, а также во время совершения всех обрядов, связанных с младенчеством, становлением 'движа', всех свадебных обрядов.

Песни на бхожпури по случаю рождения в семье мальчика. Весть о рождении облетела всю деревню. Веселье, радость во дворе дома роженицы. Приглашенные танцоры пляшут, одетые в блестящие одежды, музыканты исполняют веселые мелодии. Женщины поют:

सासु जे भेजेली नउनिया; त नन्दी बरि निया हू रे
ललना गोतिनि अपने प्रभु जाइ; गोतिनिया हमहीं पाउच रे॥
जे अवेली गवइत; ननदी बजबइत रे
ललना गोतिनि आवेली बिसाधल; गोतिनी घर सोहर रे ॥२॥
सासु लुटावेली रूपेया; त नन्दी मोहरवा नु रे
ललना गोतिनि लुटावेली बनइरवा; गोतिनिया फेरिहें पाइच रे ॥३॥
सास के डासेलीं खटियवा; नन्दी के मचियवा हू रे ।
ललना गोतिनी के पलंग रेसमिया; गोतिनी फिरि हैं पाइच रे ॥४॥
सासु के बिहलीं चुनरिया; त ननदी पिअरिया हू रे
गोतिनी के लाहारा पटीरवा; गोतिनीया फिरिहें पाइच रे ॥५॥

Содержание: У невестки (баху) родился сын. Поэтому свекровь (сас) послала оповестить всех жену парикмахера (най) в деревню о доброй новости. В этой песне поётся об обычае бхожпурцев одаривать роженицу со стороны родственниц мужа-свекрови, золовки-сестра мужа (нанад). Свекровь дарит невестке рупию, золовка- монетки, а повитуха-семена хлопка. Взамен невестка одаривает свекровь-покрывало на голову, золовке-желтую ткань, повитухе-шелковую одежду. Эти подарки называются 'нег', как у узбеков 'суюнчи'. Песня на майтхили исполняется по случаю совершения обряда 'ягйопавит'-надевание священного



шнура на правое плечо и завязывание подмышкой, после чего мальчик считается 'движа'-дважды рожденным. Этот обряд совершается для всех мальчиков из трёх высших каст.

समुआ बइसलि थिकौ कोन बाबा सुनु बाबा वचन हमार हे
हमरी के दिउ बाबा जनेउआ हमें हएब ब्राह्मण हे
कोना क आरे बरुआ गंगा नहयवह कोना करब नेमाचार हे
कोना क बरुआ गायत्री सुनयबह वंश के हयत उधार हे

Содержание: О мой отец, соверши для меня обряд ягйопавит! Если я стану брахманом! Отец: О брахмачари, сейчас ты ещё юн. Если я совершу для тебя ягйопавит, то как же ты будешь плавать в Ганге, как же ты выполнишь предписания и совершив чтение Гаятри (мантры посвященные богу Солнца) исполнишь долг перед предками.

Далее идут песни, исполняемые в связи со свадебными обрядами. Одна из песен на бхожпури, в которой дочь просит отца дать ей в приданое дорогие подарки:

बाबा से अरज हमार ए
सास ही घोड़ा चितकावर घोड़ा; सोने के जड़ल लगाम ए ॥२॥
उ ही घोड़ा मीरा सासुर के दीह; लोहे बाबा नाम तोहार ए
एक हाथे ले-ले समधी दही के दहेड़िया; एक हाथे घोड़ा केलगाम ए॥
समधी मनावन चलेले कवन लाल; जइसे अजोधा के राम ए

Содержание: О отец, моя к вам просьба: Подарите моему (будущему) свекру буланую породистую лошадь с золотой уздечкой. Если Вы сделаете ему такой подарок, то он будет всегда Вас восхвалять. Услышав эти слова дочери отец взял в одну руку чашку с простоквашей, а в другую уздечку с лошадью и пошел так горделиво словно Рам в Айодхью. Эта песня связана с обычаем у хинду давать богатое приданое для дочери на свадьбе. Бывают случаи, когда из-за недовольства приданым сторона жениха расторгает брак.

Ряд песен, посвящённых браку, на майтхили носит название 'лагн-гит'

Лагн входит в словосочетание 'лаган-патрика'(или патр), означающее название обряда, когда сторона невесты посылает письмо с указанием срока свадьбы. В ниже приведенной песне о встрече жениха стороной невесты:

दूलहा आए दुअरिया में घन साजु हे सरि क्या इजोरिया में
दउरि चलत प्रभु हँसत सरवी सेब जनमाए बाजीगरिया से
ठुमकि चलत कहत सरवी सब जन्माए हाथि हथि सरिया में
ठारि भए प्रभु कहत सखी सब जन्माए शैल सगरिया में

Содержание: Жених прибыл, он уже во дворе. О, подруги (спешите) наряжайтесь, приукрашивайтесь в лунную ночь встретим жениха!

На майтхили песня из цикла 'лагн-гит' о женихе и невесте, беседующих между собой:

कोबर लिखित कोशिला रानी
अओरी सुमित्रा रानी हे
आमको घौंद लिखल ककड़या रानी
बड़ रे यतन सये हे
ताहि कोवर सुललन्हि कोन दुलहा
सगे कन्या सुहवे हे
मुहमा उधारि जब प्रभु दोखलन्हि
किय किय अभरन हे
मांग के टीका प्रभ तोहे छहु
देवरा शंखा चुड़ि हे



चन्द्रहार सासु दुलरइतिन
 बाजुबनद देवरानी हे
 पुत मोरा नयना के इजोरवा
 ननद नवरंग चोलि हे
 ए हो रे सब अभरन हे

Содержание: Госпожа Каушал्या и Сумитра украсили комнату, где помещены семейные божества. Кайкея старательно нарисовала плоды мангового дерева. В такой красиво убранной комнате засыпают чудесный жених и невеста. Жених спрашивает у молодой невесты приоткрыв ее накидку: 'О, любимая у тебя какие есть украшения? Невеста в ответ: Ты, мой любимый- украшение моего пробора. Мой деверь (младший брат мужа) браслет из раковины. Моя свекровь-ожерелье на шее. Жена деверя-браслет на руке, Мой сын светоч моих глаз...Моя золовка-разноцветная (нарядная) блузка. Вот это-все мои украшения.

Как и подобает благочестивой невесте из хорошей семьи, героиня иносказательно выразила свое глубокое уважение к членам семьи мужа. И не случайно говорит, что муж-это украшение ее пробора что означает главную деталь замужней женщины-во время помолвки жених красной краской (синдур) закрашивает невесте пробор,после чего она считается обвенчанной. В доме мужа невестке живется трудно. Зачастую свекровь ее припритесняет, золовка так же к ней недружелюбна, часто обижает ее. Особенно это ощущает женщина, когда ее муж уезжает далеко от дома на заработки. Об этом поется в песне на майтхили:

आरे आरे चिड़िया झरोखा चढ़ि बोलले रे
 ललना पिया मोरा गेल विदेश विदेशे गर छाओल रे
 सासु मोरा निशि दिन मारए ननद गरिआवए रे
 ललना गोतिनि कएल तरमेन बड़िनिया गरछाओल रे
 एक हाथे लेलि घइलिया दोसरे हाथ गेरुल रे

Содержание: Мой любимый на чужбине о, птичка сидящая на окошке, моя свекровь бьёт меня, золовка ругается обидными словами, а их родственница обзывает меня бесплодной.

Взяв в руку кувшин иду я за водой.

Как видно из песни женщине некому рассказать о своих страданиях, печали, поэтому в песнях часто женщина обращается к кукушке, вороне и другим птицам.

По обычаям хинду в деревнях замужняя женщина редко бывает в отчем доме. Согласно правилам деревенской экзогамии девушку обычно не выдают замуж в её же деревню, а отдают в другую деревню. Навещать её имеет право её брат, но не родители. В песне на бхожпури поётся о женщине, уставшей от притеснений в доме свекра, ожидающей брата, который заберет её домой к своим родителям.

कोवना ही मासे गोद पीकी हो, चुनि-चुनि खाइबि ए रामा
 कहिया बीरन भइया अइहो हो, नइहर जाइबि ए रामा॥२॥
 कातिक मासे गोंद पाकी हों; चुनि-चुनि खाइबि ए रामा
 अगहन मासे बइया अइहो हो; नइहर जाइबि ए राम ॥२॥
 गइया के अवहे बछरुआ हो; पिये के बेरि भइल ए रामा

Содержание: Женщина- в каком месяце спеет плод гулар- я буду собирать и кушать его, потому что в доме свекра мне даже хлеб не дают. Когда же придет мой брат за мной чтобы забрать меня к себе домой. В месяце агахан придет мой брат и я уеду с ним к себе домой.



Бывают случаи, что брат очень долго не навещает сестру и проходит так много времени, что сестра не узнает родного брата.

Упомянутый выше обычай 'парда', его последствия встречаются в песне на майтхили, в которой молодая невестка принарядившись, накинув на голову красивое 'чунри' пошла к колодцу за водой. Там ей повстречался, как ей показалось раджа, восседавший на слоне. Раджа сказал ей: О, красавица, если бы у меня была такая прелестная жена, то я посадил бы её на мягкое ложе и вырыл колодец во дворе, а к ведру привязал бы шелковую веревку! Невестка придя домой обо всем рассказала свекрови.

सास सारै वरन उहो रजवा मुसुकि बोलि बोलल हे
चुपे रहु चुपे रहु पुतहु कि अहाँ घर लहमिन हे
पुतहु ओहे छति हमरो बटेउआ अहाँ क पुरुख छथि हे

Содержание: Свекровь услышав рассказ невестки сказала: О невестка! Замолчи, замолчи, ты Лакшми моего дома, а раджа на слоне -мой сы. Он твой муж. Автор книги «maithili lok-git» 'Ракеш' отмечает, что содержание песни отражает распространенный в Митхиле обычай 'парда', когда жена мало видела своего мужа и поэтому в песне героиня не узнает его.

В песнях женщина выражает свои нежные чувства к мужу. О том какие нежные руки у мужа поётся в песне на бхожпури.

मोरे हरिजी के लामी-लामी बहियाँ;
धेनहिया नइ-नइ जाय॥
नइ-नइ जाय हो,नइ-नइ जाय;
सोने के थारी में जेवना परोसलों;
जेवना ना जेवें कि नइ-नइ जाय ॥२॥
झझरे गडुअवे गंगा जल पानी;
पूनियाँ ना पीये कि झुकि-झुकि जाय ॥३॥
चुनि-चुनि कलिया में सेजिया इसक्लीं;
सेजिया न सोवे कि चुभि-चुभि जाय ॥४॥

Содержание: Женщина: Руки у моего мужа длинные и нежные, мягкие и гнутся они подобно тетиве. Я в золотой тарелке подала ему еду, но он не ел еду, потому что(нежные) его руки слишком гнутся. В кувшин я налила воду из Ганга, но он не пил воду, так как руки его сгибаются поднимая кружку цветами я украсила наше ложе, но он не ложится на постель, потому что цветы впиваются в его нежное тело.

В песне на майтхили женщина воспеваает прохладу глаз любимого мужа:

अहाँ क नज़र दुनु छेहिया
बलमु दुपहरिया गैवा लिउ हे
चार महीना पिया जाड़ा रहइअ
बर-बर काँपे करेजा
बलमु दुपहरिया गँवा लिउ हे

Содержание: О, любимый, позволь мне отдохнуть в знойный полдень отдохнуть в прохладе твоих очей! О, любимый,четыре месяца холод донимает и сердце моё трепещет,



то позволь мне отдохнуть в тени твоих очей. Как трогательно, нежно выражает индийская женщина свою любовь к мужу.

Народные песни посвящаются также праздникам. Один из популярных циклов песен называется 'пхааг' который посвящается празднованию 'холи'. За три, четыре дня до холи в Митхиле, в деревнях уже звучит музыка, радостное настроение, веселье слышно кругом. Собираются вместе все сельчане невзирая на их касты. В день холи все равны. Собирают отовсюду мусор, сухие листья, дрова для костера. Собираются по несколько групп музыкантов, певцов и каждая группа веселит своих слушателей. Песни, исполняемые во время холи, посвящаются различным темам.

नथिया के गूँज टुटि गेल रे देक्रा
मोर नइहरा में अनारी सोनरवा
रात अन्हरी पिया डर लगे
पिया परदेश कइके मोरा छतिया

Содержание: О, мой деверь (младший брат мужа) у моей серьги для носа поломался глазок, ювелир моего отчего дома не работает. Ночь темная, муж мой на чужбине. Одной мне страшно. Сердце сжимается от страха.

На севере Индии в патриархальной семье хинду существует традиция «фамильярных» отношений с деверем. Невестка может к нему относиться как к своему родному младшему брату-шутит, играет с ним, если они ровесники, в то время как к старшему брату мужа она относится как к свекру-очень строгое отношение и даже избегает встречи с ним.

Песни холи отличаются коротким размером, часто это двустишья.
बुढ़िया पऐरा बती बुढ़िया बती
कोना घर में सुतल हउ जुअनकी

Содержание:

О, старушка покажи дорогу?

В каком доме спит твоя молодая внучатая невестка?

Песня, посвящённая холи на бхожпури:

होली खेले रघुवीरा अवध में हीरी।
केकरा हाथ कनक पिचकारी;
केकरा हाथ अबीर ॥२॥
राम के हाथ कनक पिचकारी
सीता के हाथ अबीर ॥२॥

Содержание:

Рамчандра жи отмечает холи в Авадхе

У кого в руках золотая брызгалка, а в

Чьих руках краска (абир). У Рама в руках золотая брызгалка, а у Ситы в руках абир. Рамчандра жи отмечает холи в Айодхье.

Другая песня о холи на бхожпури, где героем песни является Рамчандра.

प्रण एहि मेरी रघुवर जी से खेलबि होरी।
जाके सिर पर मुकुट बिराजे; सांवर, गोर दुनी जोरी।
भाल विशाल, तिलक विच सोभे, सोभा सिंधु खरोरी।
प्रण एहि मेरी।

Верующий бхакт (преданный вере Кришны) говорит-это моя клятва, что буду отмечать холи с Рамчандра жи.



У него на голове-его мукут, (корона с драгоценными камнями) который так украшает его. А вместе с ним выскородный Лакшман. На лбу у Рамчандра блестит тилак. Они подобны великолепию океана.

Все праздничные песни содержат события из жизни богов Рама и Ситы, Кришны и Радхи-которым с любовью поклоняются хинду на севере Индии.

Среди разных циклов песен выделяется цикл песен, посвященных сезонам года, называемый 'барахмааса' (двенадцать месяцев). В этих песнях поётся о красоте природы, о плывущих по небу розовых облаках в период муссона, о тёплых проливных дождях, поднимающих настроение, о свежем, чистом воздухе в зимний период. В каждом сезоне находят его прелести, очарование.

В одной из песен на майтхили поется:

सावन हे सरवी शब्द सुहावन

रिमझिम वरसत बूँद हे

सभक बलमुआ रामा धर-धर आयल

हमरो बलमू परदेश हे

भादों हे सखि रइनि भयावन

दूजे अँधेरी रात हे

ठनका जँ उनके रामा

बिजुली जँ चमके

से देखि जिय डराय हे

Содержание: О, подруга приятный саван (июль-август). Идёт моросящий дождь. У всех любимые вернулись домой, а мой любимый всё ещё на чужбине.

В месяце бхадон (август-сентябрь) наступили пугающие темные ночи. На небе темные тучи, облака и временами сверкает молния отчего тревожно на моем сердце.

बइसाख ऊबो जाहु मधुपुर

हरि सँ विपत्ति जनाइय

हम त अबला दुखित हरि बिनु

हरि के आनि मिलाइय

О, удхо наступил месяц байсакх. Вы езжайте в Мадхупур и расскажите ШриКришне о нашем горе. Нам грустно без ШриКришны. Приведите его к нам, пусть он встретится с нами.

Похожие песни поются и на бхожпури.

कुआर मास, सखि, धरम के राजा

निति उठि धरम करेला संसार ।

एहि अवसर पर रहि ते जे रामा

बाभन जेवाँइ दिहिते कुछ दान ॥२॥

आइल हो सखि! माघ वसन्त

कइसे जियबि हम बिना भगवन्ता

राम चरन मन लागल मोर

बैठि भरत जी हिलावेले चौ॥३॥

Содержание: В месяце кувар всё посвящается богам. Рано утром весь мир пробудившись совершает богослужение. Если в это время Рамчандра был бы дома, то я бы совершила жертвоприношение, принесла бы жертвенную пищу.

О, подруга в месяце магх (январь-февраль) наступила весна. Как же я могу жить без бога Рамчандры? Я припадаю к стопам Рама и моя душа находит утешение. Бхарат же сидит и



обмахивает опахалом. Как видно из приведенных выше песен душа поющих женщин всегда с любимыми богами и богинями.

В данной статье была сделана попытка дать представление о народных песнях на бхожпури, майтхили. Невозможно охватить все многообразие народных песен не только в статье, но и в нескольких книгах. Эта бесценная культура индийцев говорит о широте, глубине культуры народов Индии вообще.



РОЛЬ ВИШНУ ПРАБХАКАРА В РАЗВИТИИ МЕМУАРНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ХИНДИ

ШЕРМАТОВА ГУЛЁРА

Преподаватель, ТГУВ

Аннотация. Вторая половина XX века знаменательна развитием мемуарной литературы и значительным интересом к ней как читателей, так и литературоведов, в связи с тем, что на современном этапе происходит рост самосознания человека, осознающего свою тесную связь с историей. Исследование развития мемуарной литературы с точки зрения истории отдельных художественных форм, анализ жанрово-поэтической специфики произведений открывает широкие возможности для понимания общих тенденций и эволюции мемуаристики в целом.

В данной статье делается попытка проследить исторические этапы зарождения и развития мемуарной литературы хинди и определить в ней место выдающегося индийского писателя Вишну Прабхакара, который через призму художественного восприятия в созданных им мемуарных произведениях изображает эпоху своего времени путем субъективного осмысления происходящих перемен не только в структуре индийского общества, но и в его сознании.

Опорные слова и выражения: мемуарная литература, художественное слово, фактография, достоверность, авторская субъективность, исторический факт, ретроспективность, сансмаран, даери, живни, атмкатха, йатравритант, Кавьяшастра, смаран аланкар, Ашока, Кирттилата, Бабурнаме, Тулсидас, эпоха Бхаратенду, эпоха Двivedи.

Аннотация. XX асрнинг иккинчи ярми мемуар адабиётининг ривожланиши китобхонлар ва адабиётшуносларнинг унга қизиқиши билан ажралиб туради, чунки бугунги кун инсони ўзини тарих билан чамбарчас боғлиқлигини ҳар қачонгидан кўра кўпроқ англамоқда. Мемуар адабиётини индивидуал бадиий шакллар тарихи нуқтаи назаридан ўрганиши, асарларнинг жанр ва поэтик хусусиятларини таҳлил қилиши мемуар адабиёти ривожини тушунишдаги умумий тамойилларни англаш имконини беради.

Ушбу мақолада ҳинд мемуар адабиётининг келиб чиқиши ва ривожланиши босқичларини ўрганиши ва шу йўналишда ижод қилган таниқли ҳинд ёзувчиси Вишну Прабҳакар ўрнини аниқлашга ҳаракат қилинган бўлиб, ёзувчи яратган мемуар асарлардаги адабнинг бадиий инъикос призмаси орқали нафақат ўз даври ҳинд жамиятининг, балки унинг ички оламида юз берган ўзгаришларни субъектив тушуниши орқали тасвирлагани очиб берилади.

Таянч сўз ва иборалар: мемуар адабиёти, бадиий сўз, фактография, ишонччилик, муаллифнинг субъективлиги, тарихий ҳақиқат, ретроспективлик, сансмаран, диарий, живни, атмкатҳа, ятравритант, Кавьяшастра, смаран аланкар, Ашока, Кирттилата, Бобурнома, Тулсидас, Бхаратенду даври, Двivedи даври.